

I approve / Затверджую
Director of the CO «Malteser Relief Service in
Lviv»/
Директор БО «Мальтійська служба допомоги у
Львові»



Петро П.В. Пітко P.U.
(Signature) / (підпис) (FULL NAME) / (Підпис) (ПІБ)

02 лютого / February 2025 р.

CHILD PROTECTION POLICY

of Charitable Organization «Malteser Relief Service in Lviv» /

ПОЛІТИКА ЗАХИСТУ ДІТЕЙ

**Благодійної організації «Мальтійська служба допомоги у
Львові»**

Content/ Зміст

1. INTRODUCTION / ВСТУП.....	3
2. GOALS OF THE CHILD PROTECTION POLICY / ЦІЛІ ПОЛІТИКИ ЗАХИСТУ ДІТЕЙ.....	4
3. DEFINITIONS / ВИЗНАЧЕННЯ.....	5
4. POLICY COMPONENTS / СКЛАДОВІ ЕЛЕМЕНТИ ПОЛІТИКИ.....	10
5. BASIC PROCEDURES / ОСНОВНІ ПРОЦЕДУРИ	12
6. ALGORITHM FOR THE PROTECTION OF CHILDREN'S RIGHTS / АЛГОРИТМ ЗАХИСТУ ПРАВ ДІТЕЙ	19
Annex 1. RULES OF CONDUCT / Додаток 1. ПРАВИЛА ПОВЕДІНКИ.....	25
Annex 2. NOTIFICATION FORM / Додаток 2. ФОРМА ПОВІДОМЛЕННЯ.....	29

1. INTRODUCTION

The activities of the Charitable Organization «Malteser Relief Service in Lviv» (hereinafter referred to as the “organization”) are based on the fundamental belief that all children have the right to be protected from harm, abuse and exploitation. A child is defined as any person under the age of 18 and all children have equal rights to protection regardless of any individual characteristics, including age, sex, gender, race, ethnicity, ability, religious beliefs or other aspects of their culture.

The Child Protection Policy (hereinafter referred to as the “Policy”) has been developed as a source of information and reference material, as well as a set of standards and a code of conduct for all employees, interns, consultants, volunteers and any other persons at all levels and with varying degrees of responsibility who work with children directly or indirectly within the organization. The Policy may also be used by the organization's partners, such as national and local government agencies, community-based organizations (schools, foster homes, boarding schools, etc.), the private sector, etc. This Policy is an adapted and shortened version of internationally recognized child protection policies.

This Policy is set out in English and Ukrainian. In case of any discrepancy, the Ukrainian version shall prevail.

The Organization undertakes to periodically (once every 2-3 years) update the provisions of this Policy. However, this provision does not limit the Organization's right to review the provisions of this Policy more frequently.

1. ВСТУП

Діяльність Благодійної організації «Мальтійська служба допомоги у Львові» (надалі – «організація») базується на фундаментальному переконанні, що всі діти мають право на захист від шкоди, жорстокого поводження та експлуатації. Дитиною визнається будь-яка особа віком до 18 років і всі діти мають рівні права на захист незалежно від будь-яких індивідуальних характеристик, включаючи вік, стать, гендерну приналежність, расу, етнічну приналежність, здібності, релігійні переконання чи інші аспекти їхньої культури.

Політику захисту дітей (надалі – «Політика») було розроблено у якості джерела інформації та довідкового матеріалу, а також ряду стандартів та кодексу поведінки для всіх працівників, стажерів, консультантів, волонтерів та будь-яких інших осіб на посадах всіх рівнів та з різним ступенем відповідальності, які працюють з дітьми безпосередньо чи опосередковано в межах організації. Політика може також використовуватися партнерами організації, такими як національні та місцеві представництва органів влади, місцеві організації (школи, будинки опіки, інтернати та ін.), приватний сектор, та ін. Ця Політика є адаптованою та стиснутою версією визнаних на міжнародному рівні політик захисту дітей.

Ця Політика викладена англійською та українською мовами. У випадку розбіжностей українська версія матиме переважну силу.

Організація бере на себе зобов'язання періодично (1 раз на 2-3 роки) оновлювати положення цієї Політики. Тим не менше, це положення не обмежує право Організації робити перегляд положень цієї Політики з більшою частотою.

2.GOALS OF THE CHILD PROTECTION POLICY

- Raise awareness of child abuse in Ukraine, its causes and consequences;
- Set minimum standards for child protection in the organization;
- To provide a benchmark against which existing and future child protection measures can be evaluated;
- Provide a basis for accountability and responsibility if existing or future practices do not meet the established standards;
- Promote best practices and ensure the creation and maintenance of a safe environment for children;
- To protect children from violence, exploitation or any other form of abuse.

The organization promotes education, health and protection of children by implementing programs and projects for the most vulnerable children. A culture of safety and accountability is essential to achieving the organization's mission. Recognizing the vulnerable position of the beneficiaries, the organization is committed and responsible for creating and maintaining a working and program environment that is safe for children.

The organization does not employ persons who have had previous experience of child abuse. Sexual intercourse with persons under the age of 18 is unacceptable and prohibited and is considered a form of child abuse. This Policy applies to all individuals who work for the organization or participate in project activities on behalf of the organization in any capacity, including employees at all levels, board members, volunteers, consultants, interns, contractors, third party representatives, suppliers and business partners. Any violations of this Policy will be treated as serious violations of workplace discipline and will result in disciplinary action, up to and including termination of employment, without limiting the possibility of any other available remedies.

2.ЦІЛІ ПОЛІТИКИ ЗАХИСТУ ДІТЕЙ

- Покращити обізнаність щодо жорстокого поводження з дітьми в Україні, його причинами та наслідками;
- Встановити мінімальні стандарти для захисту дітей в організації;
- Надати цільовий орієнтир, за допомогою якого можуть оцінюватися існуючі та майбутні заходи захисту дітей;
- Надати основу для звітності та відповідальності, якщо існуюча чи майбутня практика не відповідатиме встановленим стандартам;
- Пропагувати передовий досвід та забезпечувати створення та підтримання безпечного середовища для дітей;
- Захистити дітей від насильства, експлуатації або будь-якої іншої форми жорстокого поводження.

Організація сприяє освіті, здоров'ю та захисту дітей, виконуючи програми та проекти для найбільш уразливих дітей. Культура безпеки та відповідальності має важливе значення для досягнення місії організації. Усвідомлюючи вразливе становище бенефіціарів, організація зобов'язується та несе відповідальність за створення та підтримку робочого та програмного середовища, безпечного для дітей.

У організацію не працевлаштовуються особи, що мали попередній досвід жорстокого поводження з дітьми. Не припустимі, заборонені та вважаються однією з форм жорстокого поводження з дітьми статеві зносини з особами віком до 18 років. Ця Політика поширюється на всіх осіб, які працюють у організації або від імені організації беруть участь у проектній діяльності в будь-якій якості, включаючи працівників усіх рівнів, членів правління, волонтерів, консультантів, стажерів, підрядників, представників третіх сторін, постачальників і ділових партнерів. Будь-які порушення цієї Політики розглядатимуться як серйозні порушення трудової дисципліни та

Employees of the organization are expected to demonstrate the highest standards of behavior towards children, both in their private and professional lives, 24 hours a day and 7 days a week.

The organization recognizes the importance of creating and maintaining a safe, child-centered and community-driven culture through ongoing and meaningful engagement with children, their families, communities, and employees. The organization recognizes that when a special trust is abused and child protection standards are not met, it causes enormous harm with long-term consequences for the lives of children, their families and communities, and undermines the trust and reputation of the organization itself. The organization has a zero-tolerance approach to child abuse by our representatives.

3. DEFINITIONS

Child - according to the UN Convention on the Rights of the Child, a "child" is a person under the age of 18. Ukrainian legislation uses the term "minor" instead of "child". According to Article 1 of the 1993 Law on Promoting Social Formation and Development of Youth, a minor is any citizen under the age of 18.

Employees - all employees of the organization (full-time or part-time employees, at the main or additional place of work).

Other persons - persons involved in the organization's activities as participants of events, volunteers, consultants, and other persons performing relevant functions on behalf of the organization or for the organization on the basis of a contract, etc.

призведуть до дисциплінарних стягнень, аж до звільнення, не обмежуючись можливістю застосування будь-яких інших доступних засобів правового захисту. Працівники організації повинні демонструвати найвищі стандарти поведінки щодо дітей, як у приватному, так і в професійному житті, 24 години на добу та 7 днів на тиждень.

Організація усвідомлює важливість створення та підтримки безпечної культури, орієнтованої на дітей та забезпеченої громадою, через постійну та змістовну взаємодію з дітьми, їхніми родинами, громадами та працівниками. Організація усвідомлює, що коли особлива довіра підлягає зловживанню та стандарти захисту дітей не виконуються, це завдає величезної шкоди з довгостроковими наслідками для життя дітей, їхніх сімей і громад, а також підриває довіру та репутацію самої організації. Організація дотримується підходу нульової терпимості до жорстокого поводження з дітьми з боку наших представників.

3. ВИЗНАЧЕННЯ

Дитина - відповідно до Конвенції ООН з прав дитини, «дитина» – це особа, яка не досягла віку 18 років. В українському законодавстві замість терміну «дитина», вживається термін «неповнолітній». Відповідно до Статті 1 закону 1993 року «Про сприяння соціальному становленню та розвитку молоді», неповнолітня особа - це будь-який громадянин, який не досяг 18-річного віку.

Працівники – усі співробітники організації (працівники, що працюють на повну, або часткову зайнятість, за основним місцем праці чи за сумісництвом).

Інші особи – особи, що залучені до діяльності організації учасники заходів, волонтери, консультанти, та інші особи, які виконують відповідні функції від імені організації, або для організації на підставі договору, тощо.

Authorized persons are employees of the organization who exercise control, process data and have access to information about any violations, and are responsible for registration and further processing of Ethics and Conduct Statements. The authorized person is appointed by order of the Director of the organization.

Child abuse - as defined by the World Health Organization (WHO), child abuse, sometimes referred to as child violence or child neglect, includes all forms of physical and emotional maltreatment, sexual abuse, neglect and exploitation that result in potential harm to a child's health and dignity. Within this broad concept, five subtypes can be distinguished: physical abuse; sexual abuse; neglect and negligence; emotional abuse; and exploitation.

Protection of children - according to the UNICEF definition, child protection is "a broad term that describes philosophy, policies, standards, guidelines and procedures for protecting children from intentional and unintentional harm. In this context, it refers in particular to the responsibilities of organizations and individuals associated with these organizations towards children and their care."

Child protection policy - according to the standards, a child protection policy is a statement of intent that demonstrates a commitment to protecting children from abuse and explains what is needed to protect children. It helps to create a safe and positive environment for the child and to show that the organization takes its duty of care seriously and responsibly.

Informed consent - the process of giving consent based on all available information, in accordance with the age and capabilities of the child, obtained by the organization's staff from the child or his/her

Уповноважені особи – співробітники організації, які здійснюють контроль, опрацьовують дані і мають доступ до інформації про будь-які порушення, а також несуть відповідальність за реєстрацію й подальшу обробку Заяв про дотримання стандартів етики та поведінки. Уповноважена особа призначається наказом Директора організації.

Жорстоке поводження з дитиною - за визначенням Всесвітньої організації охорони здоров'я (ВООЗ), неналежне поводження з дітьми, яке іноді називається насильством над дитиною чи недбальством щодо дитини, включає всі форми фізичного та емоційного неналежного поводження, сексуальні домагання, недбалість та експлуатацію, що призводить до потенційної шкоди здоров'ю дитини, її гідності. В межах цього широкого поняття, можна виокремити п'ять підтипів – фізичне насильство; сексуальне насильство; недбальство та недбале ставлення; емоційне насильство; та експлуатація.

Захист дітей - відповідно до визначення ЮНІСЕФ, захист дитини – це «широкий термін, який описує філософію, політику, стандарти, вказівки та процедури для захисту дітей від навмисної та ненавмисної шкоди. У даному контексті, це стосується, зокрема, обов'язку організацій та осіб, пов'язаних з цими організаціями - щодо дітей та їх опіки».

Політика захисту дітей - відповідно до установлених стандартів, політикою захисту дітей є твердження про наміри, яке демонструє відданість захисту дітей від насилля та пояснює, що саме необхідно для захисту дітей. Вона допомагає створити безпечне та позитивне оточення для дитини та показати, що організація серйозно та відповідально сприймає свій обов'язок щодо опіки.

Інформована згода - процес надання згоди на основі всієї наявної інформації відповідно до віку та можливостей дитини, що отримується працівниками організації від дитини або її

parents/guardians, for certain actions that require such consent/permission. For example, if a child is to be photographed, his/her parents or guardians should be informed about how the photo will be used and have the opportunity to give consent or refuse.

Emotional violence - emotional abuse involves harming a child's emotional, intellectual, mental or psychological development. This can occur as an isolated single event or on an ongoing basis. Emotional abuse includes, but is not limited to, any humiliating or degrading treatment (e.g., swearing, threatening, yelling/cursing, ridiculing, constant criticism, humiliation, constant shaming, etc.); failure to meet the child's emotional needs; rejecting, ignoring, terrorizing, isolating or withholding a child; attacking or diminishing a child's cultural identity.

Exploitation - is the act or attempted abuse of a position of vulnerability, power or trust in favor of a person who uses his or her position, power, privilege or wealth (through seduction, manipulation, coercion or deception) to involve a child in labor, domestic servitude, forced labor, criminal activity, military service, the removal of organs or any activity that degrades the dignity of a child for financial or reputational gain. As a rule, the person(s) who exploits a child does so for monetary, social or political gain. It can happen to a single child or a group of children in the community of origin, outside the community, or internationally.

Child exploitation can include, but is not limited to:

- domestic use (e.g., cleaning, childcare, cooking, etc.);

батьків/опікунів, щодо певних дій, що потребують такої згоди/дозволу. Наприклад, якщо дитину необхідно сфотографувати, вона/її батьки або опікуни повинні бути поінформовані про те, як буде використана фотографія, і мати можливість дати згоду або відмовитися.

Емоційне насильство - емоційне насильство передбачає заподіяння шкоди емоційному, інтелектуальному, психічному чи психологічному розвитку дитини. Це може відбуватися як ізольована одномоментна подія, або на постійній основі. Емоційне насильство включає, але не обмежується, будь-яким принизливим чи таким, що принижує гідність, поведінням (наприклад, лайка, погрози, крик/лайка, кепкування, постійна критика, приниження, постійне ганьблення, тощо); незадоволення емоційних потреб дитини; відкидання, ігнорування, тероризування, ізоляція або утримання дитини; напад або применшення культурної ідентичності дитини.

Експлуатація - це дії або спроби зловживання вразливим становищем, владою чи довірою на користь особи, яка використовує своє становище, владу, привілеї чи багатство (через спокушання, маніпуляції, примус або обман) для залучення дитини до праці, підневільної праці в домашньому господарстві, примус до злочинів, військова служба, вилучення органів або будь-яка діяльність, під час якої принижується гідність дитини з метою отримання фінансової чи репутаційної вигоди. Як правило, особа (особи), яка експлуатує дитину, робить це задля грошового, соціального чи політичного зиску. Це може трапитися з однією дитиною або групою дітей у громаді походження, за межами громади чи на міжнародному рівні.

Експлуатація дитини може включати, але не обмежуватися:

- домашня експлуатація (наприклад, прибирання, догляд за дітьми, приготування їжі тощо);

- taking pictures of children in difficult life circumstances or in extreme malnutrition to collect donations;
- forced labor (usually in factories or agriculture);
- coercion to engage in criminal activities such as pickpocketing, begging, drug transportation, drug manufacturing, and the sale of counterfeit goods;
- using children for fraud;
- forcing a child to become an underage soldier or join a gang.
- фотографування дітей, які перебувають у складних життєвих обставинах або в крайньому стані недоїдання, задля збору пожертв;
- примусова праця (зазвичай на заводах або в сільському господарстві);
- примушування до злочинної діяльності, такої як кишенькові крадіжки, жебракування, транспортування наркотиків, виготовлення наркотиків, продаж контрафактних товарів;
- використання дітей для шахрайства;
- змушення дитини стати неповнолітнім солдатом або приєднатися до банди.

Negligence - includes, but is not limited to, failure to provide adequate food, shelter, or adequate and seasonal clothing. Neglect also means failing to prevent harm; failing to provide adequate care; failing to provide access to appropriate medical care or treatment or providing inappropriate medical treatment (e.g. administering medication without authorization); or failing to provide a safe physical environment (condoning violence, choosing unsafe places to play/be with children, inappropriate sleeping arrangements, leaving a child with an unauthorized adult, access to weapons or harmful objects, lack of child-friendly spaces). It can also be the failure of the organization's staff, partners, contractors, suppliers and sub-grantees to meet the minimum requirements set out in mandatory procedures (for example, failure to protect the child's personal data).

Недбальство - включає, але не обмежується ненаданням достатньої їжі, притулку або достатнього та сезонного одягу. Недбальство також означає нездатність запобігти шкоді; незабезпечення належного догляду; нездатність забезпечити доступ до належної медичної допомоги чи лікування або надання неналежного медичного лікування (наприклад, введення ліків без дозволу); або неспроможність забезпечити безпечне фізичне середовище (потурання насильству, обрання небезпечних місць для занять/перебування з дітьми, неприйнятні місця/ умови для сну, передача дитини неуповноваженому дорослому, доступ до зброї чи шкідливих предметів, відсутність пристосованого для дітей місця тощо). Це також може бути невиконання персоналом організації, партнерами, підрядниками, постачальниками та субгрантоотримувачами мінімальних вимог, викладених у обов'язкових процедурах (наприклад, нездатність захистити персональні дані дитини).

Physical abuse - is the intentional use of physical force that causes risk of/actual injury to a child. Physical abuse can include hitting, shaking, throwing, poisoning, burning or scalding, drowning, choking, or otherwise intentionally causing physical harm to a child. Physical abuse can also be inflicted when a caregiver makes up symptoms or intentionally provokes illness or

Фізичне насильство – це умисне застосування фізичної сили, яке спричиняє ризик/або фактичне травмування дитини. Фізичне насильство включати удари, струшування, кидання, отруєння, опіки або ошпарювання, утоплення, придушення або інше навмисне заподіяння фізичної шкоди дитині. Фізичне насильство також може бути завдане, коли особа, яка здійснює догляд,

temporary or permanent injury or disability of a child.

Sexual violence - is the involvement of a child in sexual activities, whether or not the child is aware of what is happening. The activities may involve physical contact, including assault with penetration (e.g. rape or oral sex) or non-penetrative activities such as masturbation, kissing, friction and touching without clothing. It can also include non-contact acts such as involving children in viewing or creating sexual images, observing sexual activities, encouraging children to engage in inappropriate sexual behavior, or grooming a child to prepare for abuse (including through the Internet). It is not only adult men who commit sexual violence. Women and children can also commit acts of sexual violence.

Sexual exploitation - is a form of child sexual abuse. It occurs when a person or group uses power to deceive or manipulate a child or young person under the age of 18 into engaging in sexual activity (a) in exchange for something the victim needs or wants and/or (b) for financial gain or status. The victim is considered to be sexually exploited even if the sexual activity was consensual. Sexual exploitation of children does not always involve physical contact; it can also occur through the use of technology. Sexual abuse and exploitation of children also includes early and forced marriages.

Sexual harassment - is an action of a sexual nature, expressed verbally (threats, intimidation, indecent remarks) or physically (touching, patting), which humiliates or offends other persons (children).

вигадує симптоми або навмисно провокує хворобу чи тимчасову, постійну травму чи інвалідність дитини.

Сексуальне насильство – це залучення дитини до сексуальних дій, незалежно від того, усвідомлює дитина, що відбувається, чи ні. Діяльність може передбачати фізичний контакт, у тому числі напад з проникненням (наприклад, зґвалтування чи оральний секс) або дії без проникнення, такі як мастурбація, поцілунки, тертя та дотики без одягу. Вони також можуть включати безконтактні дії, такі як залучення дітей до перегляду або створення зображень сексуального характеру, спостереження за сексуальними діями, заохочення дітей до неприйнятної сексуальної поведінки або грумінг дитини для підготовки до жорстокого поводження (зокрема через інтернет). Вчиняють сексуальне насильство не лише дорослі чоловіки. Жінки, а також діти також можуть вчиняти акти сексуального насильства.

Сексуальна експлуатація - є формою сексуального насильства над дітьми. Вона має місце коли особа або група використовує владу, щоб обманом або маніпуляцією примусити дитину або молодшу людину віком до 18 років до сексуальної активності (а) в обмін на те, що жертва потребує або хоче отримати, та/або (б) за фінансову вигоду або підвищення статусу. Жертва вважається підданою сексуальній експлуатації, навіть якщо сексуальні дії здійснювалися за її згодою. Сексуальна експлуатація дітей не завжди передбачає фізичний контакт; це також може статися з використанням технологій. Сексуальне насильство та експлуатація дітей також включає ранні та примусові шлюби.

Сексуальні домагання - дії сексуального характеру, виражені словесно (погрози, залякування, непристойні зауваження) або фізично (доторкання, поплескування), що принижують чи ображають інших осіб (дітей).

4. POLICY COMPONENTS

The organization is committed to the interests of children.

- The organization is committed to conducting its projects and activities in a manner that is safe for the children it serves and to help protect the children with whom the organization comes into contact.
- Employees are expressly prohibited from engaging in any activity that could lead to any kind of child abuse.
- Workers should create and actively maintain an environment that is designed to prevent and deter any acts or omissions, intentional or unintentional, that place children at risk of any type of abuse.
- Any violation of this Policy will be treated as a serious disciplinary offense, which will result in disciplinary action in accordance with the Labor Code of Ukraine and other available remedies.
- Employees should always avoid actions that could be interpreted as potentially offensive behavior.
- ~~Employees should never put themselves in a position that could potentially lead to a double interpretation of the situation or to accusations of misconduct.~~
- The organization has adopted this Policy to promote training and prevention, reporting and response.

4.СКЛАДОВІ ЕЛЕМЕНТИ ПОЛІТИКИ

Організація віддана інтересам дітей.

- Організація прагне здійснювати свої проекти та діяльність у спосіб, який є безпечним для дітей, яким вона служить, і щоб допомогти захистити дітей, з якими організація контактує.
- Працівникам прямо заборонено брати участь у будь-якій діяльності, яка може призвести до будь-якого жорстокого поводження з дітьми.
- Працівники мають створювати та активно підтримувати середовище, спрямоване на запобігання та стримування будь-яких дій та бездіяльності, умисних чи ненавмисних, які піддають дітей ризику будь-якого виду жорстокого поводження.
- Будь-які порушення цієї Політики розглядатимуться як серйозний дисциплінарний проступок, що тягне за собою заходи дисциплінарного впливу передбачені Кодексом законів про працю України та застосування інших доступних засобів правового захисту.
- Працівники повинні завжди уникати дій, які можуть бути витлумачені як потенційно образлива поведінка.
- ~~Працівники ніколи не повинні ставити себе в положення, що може потенційно призвести до подвійного трактування ситуації, або до звинувачень у неналежній поведінці.~~
- Організація прийняла цю Політику, для сприяння навчанню та профілактиці, звітуванню та реагуванню.

The organization's practices comply with all the requirements and norms of the current child protection legislation.

- The organization's policy is to ensure compliance with Ukrainian legislation on the welfare and protection of children and international standards, whichever provides greater protection. In the event that the norms of this Policy provide for lower guarantees of protection of the rights of the child than those provided by law or regulations, the norms that guarantee maximum protection for the child should be followed.

Responsibilities of the organization's management.

- The management of the organization takes all appropriate measures provided for by applicable law to stop and prevent violations of the rights and legitimate interests of the child. Disciplinary, administrative, legal or other measures in response to any violation of the Child Protection Policy shall be taken against any person who committed the violation and/or anyone who knew about such a violation but did not take appropriate measures to stop it or did not report such a violation.

Privacy policy in child protection cases.

- The organization processes confidential information in child protection cases with due regard for the interests of the child, professionally and in accordance with applicable law.
- Employees of the organization shall keep all information about any suspected or reported cases of child abuse in strict compliance with the legislation on personal data protection, with confidentiality, and shall disclose the information available only to the National Child Protection Manager,

Практика організації відповідає всім вимогам та нормам чинного законодавства про захист дітей.

- Політика організації полягає у забезпеченні дотримання законодавства України про добробут і захист дітей, міжнародних стандартів, залежно від того, що забезпечує більший захист. В разі якщо норми цієї Політики передбачають нижчі гарантії захисту прав дитини, ніж передбачені законодавством чи нормативними актами, слід дотримуватися норм, що гарантують максимальний захист для дитини.

Обов'язки керівництва організації.

- Керівництво організації вживає всіх належних передбачених чинним законодавством заходів впливу для припинення і недопущення порушень прав та законних інтересів дитини. Дисциплінарні, адміністративні, юридичні чи інші заходи впливу у відповідь на будь-яке порушення Політики захисту дітей вживаються щодо будь-якої особи, яка вчинила порушення, і/або будь-кого, хто знав про таке порушення, але не вжив належних заходів для його припинення або не повідомив про таке порушення.

Політика конфіденційності у справах захисту дітей.

- Організація обробляє конфіденційну інформацію у справах захисту дітей з врахуванням інтересів дитини, професійно та відповідно до чинного законодавства.
- Працівники організації повинні зберігати всю інформацію про будь-які підозрілі або зареєстровані випадки порушення прав дітей в суворій відповідності до законодавства про захист персональних даних, із дотриманням конфіденційності та

upon request to the Legal Department, Human Resources and/or any other senior personnel directly involved in the investigation, except as required by law.

зобов'язані розголошувати наявну інформацію лише національному менеджеру із захисту дітей, за запитом юридичному відділу, відділу кадрів та/або будь-якому іншому старшому персоналу, безпосередньо залученому до розслідування, за винятком випадків, передбачених законодавством.

5. BASIC PROCEDURES

5.1. *Prevention of cases of violations of children's rights*

Effective violence prevention strategies include making certain changes in policies, practices and social norms to create safe, stable and supportive relationships and environments for children and their families.

Different types of child maltreatment are interrelated, and preventing one type can have an impact on others. Strategies that promote safe, stable, and supportive relationships between parents/guardians and their children can be key to preventing the early development of violent behaviors in children, which will reduce the likelihood of violence in adolescence, young adulthood, and future parenting.

Programs aimed at children, as part of the prevention strategy, focus on the development of social and communication skills, establishing trusting relationships between children and peers and adults, peaceful conflict resolution, teamwork, respect for others, overcoming aggression, anger and violent behavior, and others. These programs are implemented through activities such as games, lectures, discussions, counseling, film therapy, art therapy, outdoor activities, outings and celebrations, etc.

5. ОСНОВНІ ПРОЦЕДУРИ

5.1. *Превенція (запобігання) випадків порушень прав дитини*

Ефективні стратегії запобігання насильства включають внесення певних змін в політики, практики та соціальні норми для створення безпечних, стабільних та підтримуючих відносин та середовища для дітей та їхніх сімей.

Різні види жорстокого поводження з дітьми взаємопов'язані, та запобігання одного типу може вплинути на інші. Стратегії, що сприяють розвитку безпечних, стабільних та підтримуючих відносин між батьками/опікунами та їхніми дітьми, можуть бути ключовими заради запобігання ранньому розвитку насильницької поведінки у дітей, що зменшить ймовірність насильства у підлітковому віці, ранньому дорослому віці та майбутньому батьківстві.

Програми, спрямовані на дітей, як частина стратегії запобігання, зосереджені на розвитку соціальних і комунікативних навичок, налагодженні довірливих стосунків дітей з однолітками та дорослими, мирному розв'язанню конфліктів, роботі в команді, повазі до інших людей, подоланні агресії, гніву та насильницького поводження, та інші. Ці програми виконуються через таку діяльність як: ігри, лекції, дискусії, консультації, кінотерапія, арт-терапія, активний відпочинок на природі, виїзди та святкування тощо.

Parent-focused programs as part of a violence prevention strategy focus on positive thinking, child-rearing and discipline, problem-solving, time and money management, etc. They are conducted in various forms: parenting groups (for both mothers and fathers), self-help groups (organized and, if necessary, facilitated), counseling, trainings, joint activities and holidays, etc.

The above programs and specific activities are accompanied by an environment conducive to positive learning and development for both children and parents - adequate and comfortable conditions (toilets, kitchen, heating, space for learning and play, tea, sweets) and qualified staff who listen and can provide professional advice. All of the above are means to prevent violence against children. The organization works to ensure their functioning and constantly monitors the quality of services, conditions and work.

All project implementers and partners of the organization, staff and managers should conduct risk assessments for all programs and activities related to work with children or those that directly affect children. All projects/programs from design to implementation should be assessed for compliance with the Policy standards.

Wherever possible and appropriate, the "Two Adult Rule" should be followed, whereby two or more adults supervise all activities in which children participate and should be present at all times. Where this is not possible, staff should plan in advance and implement steps to mitigate the risk of two adults not being present.

Employees of an organization and other persons should never:

- act in ways that may be offensive or put children at risk of abuse,

Програми, орієнтовані на батьків, як частина стратегії запобігання насильства, зосереджені на позитивному мисленні, вихованні дитини та дисципліні, вирішенні проблем, управлінні часом та грошима тощо. Вони проводяться в різних формах: батьківські групи (як для матерів так і батьків), групи самопомоги (організовані та при необхідності фасилітовані, консультації, тренінги, спільні заходи та свята тощо).

Вищезгадані програми та конкретні заходи супроводжуються середовищем, сприятливим для позитивного навчання та розвитку як дітей, так і батьків – адекватні та комфортні умови (туалети, кухня, опалення, простір для навчання та гри, чай, солодоці) та кваліфікований персонал, який слухає та може надати професійну пораду. Все перераховане вище є засобами для запобігання насильства над дітьми. Організація працює над тим, щоб забезпечити їх функціонування та постійно контролює якість послуг, умов та роботи.

Усі виконавці проектів та партнери організації, персонал та менеджери повинні проводити оцінку ризиків для всіх програм і заходів, пов'язаних із роботою з дітьми або тих, які безпосередньо впливають на дітей. Усі проекти/програми від розробки до виконання мають бути оцінені, щодо відповідності стандартам Політики.

Де це можливо і доцільно, слід дотримуватися «Правила двох дорослих», згідно з яким двоє або більше дорослих контролюють усі дії, у яких беруть участь діти, і повинні бути присутніми постійно. Там, де це неможливо, персонал зобов'язаний заздалегідь планувати та запроваджувати кроки для зменшення ризику відсутності двох дорослих.

Працівники організації та інші особи ніколи не повинні:

- діяти способами, які можуть бути образливими або піддавати дітей ризику жорстокого поводження,

- beat, physically abuse or threaten to do so,
- behave in a physically inappropriate or sexually provocative manner,
- engage in sexual activity or have sexual relations with any person under the age of 18, regardless of the age of majority/consent or local customs,
- stay overnight alone with one or more minors who are beneficiaries of the organization's projects or programs and who are not members of their family, at their place of residence or at the place of project implementation or in any other place,
- sleeping in the same bed as a child who participates in the project/activity of the organization or sleeping in the same room as a child who is not a member of their family,
- share personal contact information or request personal information from children,
- develop relationships with children that could be considered exploitative or abusive in any way,
- use inappropriate, offensive language, make suggestions or give advice to children,
- offer assistance or help the child with daily personal functions that they can do themselves (e.g., toileting, dressing, feeding, washing, etc.),
- justify or participate in dangerous or illegal actions of children,
- behave in a way that embarrasses the child, degrades his or her dignity, diminishes
- бити, вчиняти фізичне насильство над дітьми або робити погрози зробити це,
- вести себе фізично невідповідно або сексуально провокативно,
- брати участь у діях сексуального характеру або мати статеві стосунки з будь-якою особою віком до 18 років, незалежно від віку повноліття/згоди чи місцевих звичаїв,
- залишитися на ночівлю наодинці з одним або кількома неповнолітнім, які є бенефіціарами проектів або програм організації, які не є членами їх сім'ї, за місцем проживання або за місцем виконання проекту чи в будь-якому іншому місці,
- спати в одному ліжку з дитиною, яка бере участь у проекті/діяльності організації, або спати в одній кімнаті з дитиною, яка не є членом їхньої сім'ї,
- обмінюватися особистою контактною інформацією або запитувати особисту інформацію в дітей,
- розвивати стосунки з дітьми, які будь-яким чином можуть вважатися експлуатаційними або жорстокими,
- використовувати недоречні, образливі висловлювання, робити пропозиції чи поради дітям,
- пропонувати допомогу або допомагати дитині з виконанням повсякденних особистих функцій, які вони можуть робити самі (наприклад, туалет, одягання, годування, миття тощо),
- виправдовувати або брати участь у небезпечних або протизаконних діях дітей,
- поводитися у спосіб, що ганьбить дитину, принижує її гідність,

personal space, or demonstrates any other form of emotional abuse,

- discriminate, show unfair preferential or differential treatment of some children participating in the project/activities of the organization compared to other participants,
- suggesting that meetings with children be held away from other adults or spending too much time alone with a child involved in the organization's project/activities away from others in a way that could be interpreted as inappropriate,
- show children inappropriate images, movies, music and web pages, including those intended for adults, obscene images (pornography) and scenes of violence,
- take other actions that may have or may be interpreted as having a negative impact on children and violating this Policy.

5.2. Training and prevention

- The organization conducts training on Child Protection Policy for staff responsible for working with children and youth, as well as for representatives of partners who implement projects with the organization.
- ~~In order to be allowed to work with the organization's minor beneficiaries, as well as to work in the children's projects of the organization's partners, employees and other persons must be checked for compliance with the organization's requirements regarding possible previous experience of criminal, administrative, or other types of liability, disciplinary measures applied to the employee at the~~

применшувати особистий простір, або демонструвати будь-які інші форми емоційного насильства,

- дискримінувати, виявляти несправедливе преференційне чи диференційоване ставлення до частини дітей, які беруть участь у проєкті/діяльності організації в порівнянні з іншими учасниками,
- пропонувати проводити зустрічі з дітьми подалі від інших дорослих або проводити надто багато часу наодинці з дитиною, яка залучена в проєкт/діяльність організації, подалі від інших у спосіб, який може бути витлумачений як недоречний,
- показувати дітям неприйнятні зображення, фільми, музику та веб-сторінки, в тому числі, що призначені для дорослих, непристойні зображення (порнографія) і сцени насильства,
- чинити інші дії що можуть мати або можуть бути протрактовані як такі, що чинять негативних вплив на дітей і порушують цю Політику.

5.2. Навчання та профілактика

- Організація проводить навчання щодо Політики захисту дітей для персоналу відповідального за роботу з дітьми та молоддю а також представників партнерів, що виконують спільно з організацією проєкти.
- ~~Для допуску до роботи з неповнолітніми бенефіціарами організації, а також для роботи в дитячих проєктах партнерів організації, працівники та інші особи мають пройти перевірку на відповідність вимогам організації щодо можливого попереднього досвіду притягнення до кримінальної, адміністративної, або іншого виду відповідальності, застосування до~~

previous place of employment, and experience of violence against children, etc.

- All employees and visitors to projects and programs are familiarized with the rules of conduct and this Policy and sign a consent (annex to this Policy) to comply with them before being allowed to work or visit. Visitors are accompanied by the organization's staff at all times.

5.3. Advice to employees

There are some simple rules and procedures that can minimize the risk of a real or reported child safety incident. Most of them are logical and already in place, but it is important that all those who work with children are accountable for their implementation.

- Treat others with respect, recognizing their right to privacy.
- Be aware of situations that may pose a risk and deal with them.
- Plan and organize any activities involving children to minimize risks.
- Understand the need to be careful in one-on-one situations.
- Give children the opportunity to talk to others about any concerns they have.
- Help children to feel comfortable talking about behaviors and attitudes they do not like.
- Remember that others may misinterpret your actions despite your good intentions.

працівника заходів дисциплінарної відповідальності на попередньому місці праці та досвіду насильства над дітьми ін.

- Усі працівники та відвідувачі проектів та програм ознайомлюються з правилами поведінки та цією політикою та підписують згоду (додаток до цієї Політики) на їх виконання, перш ніж бути допущеними до роботи або відвідин. Відвідувачів весь час супроводжує персонал організації.

5.3. Поради працівникам

Існують деякі прості правила та процедури, які мінімізують ризик виникнення реального та заявленого інциденту пов'язаного з безпекою дітей. Більшість із них є логічними та вже виконуються, проте, важливо, щоб усі ті, хто працює з дітьми, були відповідальними за їх виконання.

- Поводитися з іншими з повагою, визнаючи їх право на особисте життя.
- Знати ситуації, які можуть становити ризик та протидіяти їм.
- Планувати та організовувати будь-які заходи, що стосуються дітей, так щоб мінімізувати ризики.
- Розуміти, що необхідно бути обережними у ситуаціях «сам-на сам».
- Надавати дітям можливість спілкуватися з іншими про будь-які свої хвилювання.
- Сприяти тому, щоб діти комфортно почувалися при згадці про поведінку та відношення, яке їм не подобається.
- Пам'ятати, що інші можуть неправильно трактувати ваші дії, незважаючи на ваші хороші наміри.

- Do not spend time alone with children - plan activities so that more than one person is present, or at least other people are within sight and sound.
- Do not take children alone in the car, even for short trips, unless it is necessary for safety reasons. If it is unavoidable, make sure an adult guardian or other team member is aware of this.
- Avoid inappropriate physical or verbal contact with children.
- Avoid engaging in attention-seeking behaviors such as exploding in anger or breaking objects.
- Do not show favoritism to specific individuals.
- Never make ambiguous remarks or gestures, even as a joke.
- Don't oversimplify or overstate the issue of child abuse.
- Do not rely on your own good reputation to protect yourself.
- Don't think "It will never happen to me".
- Не проводити час із дітьми наодинці – планувати дії так, щоб була присутня більш ніж одна особа, або, принаймні інші люди були у полі зору та слуху.
- Не беріть дітей самих у машину, навіть на короткі поїздки, за винятком якщо це необхідно з причин безпеки. Якщо цього неможливо уникнути, переконайтеся, що дорослі опікуни або інші члени колективу знають про це.
- Уникайте неналежного фізичного чи словесного контакту з дітьми.
- Уникайте втягнення у ситуації з поведінкою, що привертає увагу, як наприклад вибух гніву чи розбивання предметів.
- Не демонструйте прихильність до конкретних осіб.
- Ніколи не робіть двозначних зауважень чи жестів, навіть жартома.
- Не спрощуйте та не перебільшуйте питань насильства над дітьми.
- Не покладайтеся на власну хорошу репутацію для свого захисту.
- Не думайте «Це зі мною ніколи не станеться».

5.4 Requirements for partner organizations

The organization's entities, partner organizations, suppliers, consultants, experts and other persons who provide goods and services to the Organization for a fee are referred to in this Policy as "Partners".

- All agreements with partners must contain the requirements and norms of this Policy, including provisions requiring the partner to agree to comply with this Policy.

5.4.Вимоги до партнерських організацій

Установи організації, партнерські організації, постачальники, консультанти, експерти та інші особи, які надають товари і послуги організації за плату іменуються згідно цієї Політики «Партнери».

- Усі угоди з партнерами повинні містити вимоги та норми цієї Політики, включаючи положення, згідно яких партнер має надати свою згоду на дотримання цієї Політики.

- Partners who receive funds from donors subject to the fulfillment of a list of child protection requirements must comply with such child protection requirements in the performance of their tasks and functions.
- Партнери, які отримують кошти від донорів під умовою виконання переліку вимог щодо захисту прав дітей, повинні дотримуватися таких вимог щодо захисту дітей при виконанні своїх завдань і функцій.

5.5. Study/project monitoring visits by third parties to programs and projects involving children

- All representatives of donors, partner organizations, the press, non-project staff, and other persons (hereinafter referred to as guests) on visits related to children's projects are subject to this Policy when visiting sites of projects or programs involving children.
- When visiting the project, guests are given verbal instructions on how to behave.
- Official organization or guest media equipment should be used for photography and/or videotaping. Written consent forms signed by parents and guardians that allow the organization and their guests to obtain and use photos and videos, stories from/about children and their families are used solely for the purposes of fulfilling the tasks and functions of the project and the organization.
- All photos and videos and/or stories about children and their families used for the organization's social media pages are subject to the Code of Conduct and other policies and procedures of the Organization and may be used to ensure the safety and dignity of the child.

5.5. Ознайомчі відвідини/моніторингові візити по проєктах третіми особами програм і проєктів за участю дітей

- Усі представники донорів, партнерських організацій, преси, персонал, що не працює в проєкті, та інші особи (надалі – гості) під час візитів, пов'язаних із дитячими проєктами, підпадають під дію цієї Політики під час місць виконання проєктів або програм за участю дітей.
- Підчас відвідування проєкту для гостей проводиться усний інструктаж щодо поведінки.
- Для фотографування та/або відеозйомки слід використовувати офіційне медіа обладнання організації або гостей. Письмові форми згоди, підписані батьками та опікунами, які дозволяють організації та їхнім гостям отримувати та використовувати фото та відео, історії від/про дітей та їх сім'ї, застосовуються винятково для виконання завдань і функцій проєкту та організації.
- Усі фото та відео, та/або історії про дітей та їх сім'ї використані для сторінок у соціальних мережах організації підпадають під дію Кодексу поведінки та інших політик і процедур Організації, та можуть використовуватися для забезпечення безпеки дитини та захисту її гідності.

6. ALGORITHM FOR THE PROTECTION OF CHILDREN'S RIGHTS

6.1 Recognizing child abuse

Child abuse can be difficult to recognize, especially when there are no clear signs, such as bruises. Organization staff at all levels of responsibility who work directly or indirectly with children should pay attention to the child's physical and emotional well-being and respond to any suspicions of abuse.

It is important to remember that child abuse can be recurrent or one-time, so the first sign of abuse should be addressed immediately, without waiting for repeated signs. Parental behavior can also signal child abuse or neglect, so workers should also be alert to parent-child relationships and parental behavior. This may especially include parents who are under the influence of drugs or alcohol, or a sudden change in their mental health. Knowing these warning signs makes it possible to respond to the problem as soon as possible and provide appropriate help and services to the child and his or her family. At the same time, it is important to understand that not every warning sign means that a child is a victim of violence.

Signs and symptoms of child abuse

Physical violence:

- Visible signs such as bruises, cuts, burns, bites, etc.,
- Frequent injuries,
- Unusual fractures or broken bones.

Psychological (emotional) violence:

- The child is closed, afraid to do something wrong,

6. АЛГОРИТМ ЗАХИСТУ ПРАВ ДІТЕЙ

6.1. Розпізнавання насильства над дитиною

Насильство над дітьми іноді важко розпізнати, особливо коли чітких ознак, таких як синці, немає. Персонал організації на всіх рівнях відповідальності, які працюють з дітьми безпосередньо чи опосередковано, повинні звертати увагу на фізичний та емоційний стан дитини, та реагувати на будь-які підозри у насильстві.

Важливо пам'ятати, що насильство над дітьми може бути повторюваним або одноразовим, тому при першому прояві ознак насильства, на них необхідно негайно відреагувати, без очікування повторних ознак. Поведінка батьків також може дати сигнали жорстокого поводження з дитиною або нехтування нею, тому працівники також повинні бути уважними до стосунків між батьками та дітьми та поведінки батьків. Це може особливо включати батьків, які перебувають під впливом наркотиків або алкоголю, або раптової зміни їх психічного здоров'я. Знання таких попереджувальних сигналів дає можливість якнайшвидше відреагувати на проблему і надати належну допомогу та послуги дитині та її родині. У той же час важливо розуміти, що не кожен попереджувальний знак означає, що дитина є жертвою насилля.

Ознаки та симптоми насильства над дітьми

Фізичне насильство:

- Видимі ознаки, такі як синці, порізи, опіки, укуси тощо,
- Часті травми,
- Незвичні переломи або зламані кістки.

Психологічне (емоційне) насильство:

- Дитина закрита, боїться зробити щось неправильно,

- Parents/guardians do not pay attention to their child, there is no physical contact or warmth between parents and child,
- Parents/guardians blame their child for their problems,
- Parents/guardians humiliate their child, call them names or make negative comparisons.

- Батьки/опікуни не звертають увагу на свою дитину, немає фізичного контакту або тепла між батьками і дитиною,
- Батьки/опікуни звинувачують свою дитину у своїх проблемах,
- Батьки/опікуни принижують свою дитину, обзивають або роблять негативні порівняння.

Neglect and abandonment of children:

- The child lives in a house that is dirty or unsafe,
- The child is hungry or dirty
- The child does not have proper clothing (warm clothes),
- The child lives in an unsafe environment - with drugs, alcohol or violence,
- The child is often angry, aggressive or self-harming,
- The child does not receive basic health care,
- Parents do not seek medical care when their child is sick or injured.

Недбале ставлення та відмова від дітей:

- Дитина живе в будинку, який є брудним або небезпечним,
- Дитина голодна або брудна,
- Дитина не має належного одягу (теплий одяг),
- Дитина живе в небезпечних умовах – поряд із наркотиками, алкоголем або насильством,
- Дитина часто зла, агресивна або завдає собі шкоди,
- Дитина не отримує базовий догляд за здоров'ям,
- Батьки не звертаються за медичною допомогою, коли їх дитина хворіє або поранилась.

Sexual violence/exploitation:

- The child demonstrates knowledge of or interest in sexual activities inappropriate for their age,
- The child uses sexual language or has sexual knowledge that is not typical for the age,
- The child asks others to behave sexually or play sexual games,
- The child has problems with physical sexual health, including pain in the genital and anal areas, sexually transmitted infections; underage pregnancy,
- The child appears with unexplained gifts or expensive things,
- The child is friends with people involved in sexual abuse/exploitation,
- The child has (much) older boyfriends or girlfriends,

Сексуальне насильство / експлуатація:

- Дитина демонструє знання або інтерес до сексуальних дій, невідповідних до їх віку,
- Дитина використовує сексуальну мову або має сексуальні знання, що не характерні для віку,
- Дитина просить інших поводитися сексуально або грати в сексуальні ігри,
- Дитина має проблеми з фізичним статевим здоров'ям, включаючи болючість у статевих та анальній областях, інфекції, що передаються статевим шляхом; неповнолітня вагітність,
- Дитина з'являється з нез'ясованими подарунками або дорогими речами,
- Дитина дружить з людьми, які залучені до сексуального насильства / експлуатації,
- У дитини є (значно) старші хлопці або подруги,

- The child suffers from (frequent) changes in emotional state,
- The child abuses drugs and alcohol,
- The child disappears for a certain period of time or regularly comes home late,
- The child regularly misses school/social center or refuses to study.
- Дитина страждає від (частих) змін емоційного стану,
- Дитина зловживає наркотиками та алкоголем,
- Дитина пропадає на певний період часу або регулярно приходиться додому пізно,
- Дитина регулярно пропускає школу / соціальний центр або відмовляється вчитись.

Child labor:

- The child does not attend school or often misses classes,
- The child disappears for a certain period of time or regularly comes home late,
- The child is constantly tired, sleepy during classes / daily activities,
- The child has unexplained money and/or gifts,
- The child hides information about his or her free time,
- The child shows signs of low self-esteem/self-harm,
- Signs of physical and/or sexual violence.

Дитяча праця:

- Дитина не відвідує школу або часто пропускає заняття,
- Дитина пропадає на певний період часу або регулярно приходиться додому пізно,
- Дитина постійно втомлена, сонна під час занять / щоденної діяльності,
- Дитина має нез'ясовні гроші та / або подарунки,
- Дитина приховує інформацію про свій вільний час,
- Дитина демонструє ознаки низької самооцінки / самоушкодження,
- Ознаки фізичного та/або сексуального насильства.

6.2. Reporting incidents related to child safety

All information related to the cases of threat of danger to the child is confidential.

If a child is in danger or may be in a situation that threatens to endanger him or her, and this danger is not caused by the organization's employees, it is necessary to immediately notify the child's parents/legal representatives, if there are grounds, to contact local authorities responsible for social protection and work with children, or law enforcement bodies (call 112), as well as your immediate supervisor. If a child is in danger from parents or legal representatives, it is necessary to immediately contact local authorities responsible for social protection and work with children, or law enforcement agencies (call 112).

6.2. Повідомлення про випадки пов'язані з безпекою дітей

Вся інформація, що стосується випадків пов'язаних з загрозою небезпеки дитині несе конфіденційний характер.

Якщо дитині загрожує небезпека або вона може опинитися в ситуації, що загрожує небезпекою, що не спричинена працівниками організації, необхідно негайно повідомити батьків/законних представників дитини, за наявності підстав звернутися до органів місцевого самоврядування, відповідальних за соціальний захист та роботу з дітьми, або правоохоронних органів (телефонувати за номером 112), а також свого безпосереднього керівника. Якщо дитині загрожує небезпека з боку батьків чи законних представників необхідно одразу звернутися до органів місцевого самоврядування, відповідальних за соціальний захист та роботу з дітьми, або

правоохоронних органів (телефонувати за номером 112).

If a child is in danger from an employee of the organization, the parents/legal representatives of the child and the Authorized Person must be immediately notified, on the basis of which an internal investigation is conducted. During such an investigation, the specialist against whom a complaint has been filed may be suspended from work. In the case of confirmation of the fact of committing a violation, the employee bears responsibility according to the current legislation.

Якщо дитині загрожує небезпека зі сторони працівника організації, необхідно негайно повідомити батьків/законних представників дитини, Уповноважену особу, на підставі чого проводиться внутрішнє розслідування. Під час такого розслідування фахівець, на якого подано скаргу, може бути відсторонений від роботи. У випадку підтвердження факту вчинення порушення працівник несе відповідальність згідно чинного законодавства.

Reports of possible child endangerment must be submitted within 24 hours from the moment when the person became aware of the event that led to the suspicion that a child is in danger. At the same time, an employee who notices such a situation must also notify the Authorized person.

Повідомлення про можливе потрапляння дитини в небезпечну ситуацію мають бути подані протягом 24 годин з моменту, коли особа дізналася про подію, що послужила причиною підозри в потраплянні дитини в небезпечну ситуацію. Одночасно працівник, який помітив таку ситуацію, також має повідомити Уповноважену особу.

In order to implement this Policy, the organization may establish a hotline for reporting children in dangerous situations.

З метою реалізації цієї Політики організація може створювати гарячу телефонну лінію повідомлень про потрапляння дітей у небезпечні ситуації.

6.3. Responding to child safety incidents

6.3. Реагування на випадки пов'язані з безпекою дітей

In case of violation by an employee of the organization, a commission is appointed by order of the Director and is responsible for conducting investigations, interviewing all employees involved and providing recommendations that will inform about the necessary corrective actions and/or measures to remedy a critical situation that has arisen in the organization's work.

У випадку порушення з боку працівника організації наказом Директора призначається комісія відповідальна за проведення розслідувань, опитування всіх залучених працівників і надання рекомендацій, які інформуватимуть про необхідні коригувальні дії та/або заходи з виправлення критичної ситуації, що виникла в роботі організації.

Employees who work directly or indirectly with children should be aware of the signs and symptoms of violence and be sensitive to policies and procedures in their daily work when identifying such signs.

Працівники, які працюють з дітьми безпосередньо чи опосередковано, мають знати форми та ознаки жорстокого поведіння та дотримуватися політики та процедур у своїй щоденній роботі при виявленні таких ознак.

If the child recognizes the abuse, they should be taken seriously and assured that appropriate action will be taken to ensure their safety. If the abuse is taking place at home, the worker should try to get information from the child about where they can go to sleep and who they trust (grandparents, uncles, aunts, etc.), in order to provide a safe place for a child. Under no circumstances should the child be laughed at, ignored or sent away. The information shared by the child should only be disclosed to the Authorized person.

Signs of child abuse may not be obvious or visible at first glance, and the child may not tell anyone what is happening to them. If the child does not recognize the abuse, the person who has detected signs of abuse should clarify the details with the parents or legal representatives and notify the Authorized person within 24 hours and ensure that the information is kept confidential and not shared under any circumstances.

All employees or other persons who became aware of a case of child abuse (or suspicion thereof) (whether by themselves, the child, colleagues or others) are responsible for formally reporting the case (or suspicion thereof). The person reporting the violence should provide as much information as possible, including personal information about the child and his/her family/guardians, any known information about the perpetrator (or suspect), about the case of violence (what happened, when and how, who was involved), signs of violence, etc. The approved form "Reporting Child Abuse (or Suspicion Thereof)" (Annex 2) should be used for internal investigations. The form should be submitted and kept in the organization, in the safe box.

Every single apparent case of child abuse (or suspicion of it) should be reported, without waiting

Якщо дитина визнає жорстоке поводження, вона повинна бути сприйнята серйозно та запевнена, що будуть прийняті належні дії для забезпечення її безпеки. Якщо жорстоке поводження відбувається вдома, працівник повинен старатися дізнатися інформацію від дитини про те, куди вона може піти переночувати і кому вона довіряє (бабуся, дідусь, дядько, тітка, тощо), щоб забезпечити безпечне місце для дитини. За жодних обставин над дитиною не слід сміятись, ігнорувати чи проганяти.

Ознаки жорстокого поводження над дітьми можуть не бути очевидними або видимими на перший погляд, і дитина може не розповісти нікому про те, що з нею відбувається. Якщо дитина не визнає жорстокого поводження, то особа, яка виявила ознаки жорстокого поводження, повинна з'ясувати деталі з батьками чи законними представниками та повідомити Уповноважену особу впродовж 24 год та забезпечити конфіденційність та не розповсюдження інформації за будь-яких обставин.

Всі працівники або інші особи, які дізнались про випадок жорстокого поводження над дитиною (або його підозру) (самі, від дитини, колег чи когось із інших), несуть відповідальність за офіційне повідомлення про цей випадок (або його підозру). Особа, яка повідомляє про жорстоке поводження повинна надати якомога більше інформації, включаючи особисту інформацію про дитину та її сім'ю/опікунів, будь-яку відому інформацію про насильника (або підозрюваного), інформацію про випадок жорстокого поводження (що сталося, коли і як, хто був залучений), ознаки жорстокого поводження тощо, та наявні докази. Для внутрішніх розслідувань потрібно використовувати затверджену форму «Повідомлення про жорстоке поводження над дітьми (або його підозру)» (Додаток 2). Форма повинна бути зареєстрована та зберігатися в організації, в сейфі.

Кожен окремий очевидний випадок жорстокого поводження над дітьми (або його

for repeated incidents to confirm the suspicion. Even after referrals have been made to the appropriate services, it is still the responsibility of the person who reported the abuse to ensure that the referral is not ignored or rejected by these services. The person who reported the abuse should maintain regular contact with the child welfare service to check on progress, and continue to monitor the child's physical and emotional well-being more closely.

The organization takes every report of a violation of this Child Protection Policy seriously and will investigate it for credibility and the extent of involvement of employees of the organization.

The Director of the organization is responsible for ensuring that all credible allegations of employee violations of this Policy are recorded and tracked in the organization's violations database.

In the event that an incident of abuse is brought to the attention of any employee, trainee, consultant or volunteer of the organization, he/she must notify the Authorized person and fill out the reporting form (Annex 2), while ensuring complete confidentiality and non-disclosure of personal data as described above.

All staff at any level, as well as the organization's partners involved in working with children, are required to cooperate fully with any investigation or request by the organization and to preserve all records relating to any alleged violation of this Child Protection Policy. The employee involved in the investigation is obliged to inform his immediate supervisor without disclosing the details of the case.

підозра) повинен бути повідомлений, не чекаючи повторних випадків для підтвердження цієї підозри. Навіть після перенаправлення випадків насильства над дітьми до відповідних служб, особа, яка повідомила про жорстоке поводження, надалі несе відповідальність за те, щоб це перенаправлення не було проігнороване або відкинуте цими службами. Особа, яка повідомила про жорстоке поводження повинна підтримувати регулярний контакт зі службою у справах дітей для перевірки прогресу, а також надалі більш уважно стежити за фізичним та емоційним станом дитини.

Організація серйозно сприймає кожне повідомлення про порушення цієї Політики захисту дітей, та перевіряє його на достовірність та ступінь причетності працівників організації.

Директор організації відповідає за те, щоб усі достовірні випадки звинувачення працівників у порушенні цієї Політики реєструвалися та відстежувалися в базі даних таких порушень організації.

У разі, якщо випадок жорстокого поводження був донесений до відома будь-якого працівника, стажера, консультанта або волонтера організації, він/вона повинні повідомити про це Уповноважену особу та заповнити форму повідомлення (Додаток 2), при цьому забезпечуючи повну конфіденційність та нерозголошення персональних даних, як зазначено вище.

Персонал будь-якого рівня, а також партнери організації залучені в роботу з дітьми, зобов'язані повністю співпрацювати з будь-яким розслідуванням або запитом організації і зберігати всі записи, що стосуються будь-якого ймовірного порушення цієї Політики захисту дітей. Працівник, залучений до розслідування зобов'язаний повідомити свого безпосереднього керівника без озвучення деталей справи.

Annex 1. RULES OF CONDUCT

For familiarization and signing by employees of the Charitable Organization «Malteser Relief Service in Lviv» (hereinafter - the organization), interns, consultants and volunteers at all official levels who work with children directly or indirectly, visitors to the organization's projects/programs and events, other persons.

All employees of the organization, interns, consultants and volunteers are obliged to:

1. not use any form of physical (corporal) punishment, inappropriate language, psychological manipulation, sexual exploitation or any other form of violence against children as described above. Failure to comply with these requirements constitutes a serious violation and is grounds for dismissal;
2. behave in accordance with the Child Protection Policy, values, and mission of the organization;
3. be responsible for creating and maintaining a positive and safe environment that prevents discrimination, neglect, physical, verbal or other forms of violence against children;
4. always protect the rights of children, as well as make decisions in the best interests of children and comply with the organization's Child Protection Policy;
5. encourage and ensure the participation of children, their families and society in any decisions that affect them;

Додаток 1. ПРАВИЛА ПОВЕДІНКИ

Для ознайомлення та підписання працівниками Благодійної організації «Мальтійська служба допомоги у Львові» (надалі - організація), стажерами, консультантами та волонтерами, на всіх посадових рівнях, які працюють з дітьми безпосередньо чи опосередковано, відвідувачами проєктів/програм та заходів організації, іншими особами.

Усі працівники організації, стажери, консультанти та волонтери зобов'язані:

1. не використовувати будь-якої форми фізичних (тілесних) покарань, неналежні висловлювання, психологічні маніпулювання, сексуальну експлуатацію чи будь-які інші форми насильства над дітьми, вказані вище. Невиконання цих вимог становить серйозне порушення та є підставою для звільнення;
2. поводитися відповідно до Політики захисту дітей, цінностей, місії організації;
3. відповідати за створення та підтримку позитивного та безпечного середовища, який запобігає дискримінації, недбалості, фізичному, словесному насильству чи іншій формі насильства над дітьми;
4. завжди захищати права дітей, а також приймати рішення у найкращих інтересах дітей та відповідати Політиці захисту дітей організації;
5. заохочувати та забезпечувати участь дітей, їх сімей та суспільства у прийнятті будь-яких рішень, які їх стосуються;

6. obtain informed consent for all individual activities (camps, excursions, etc.) involving children;
 7. not abuse their authority and/or official duties to influence the life or well-being of children;
 8. not demand any services or actions from children in return for protection or assistance;
 9. not support or participate in any form of illegal, exploitative or abusive practices involving children, including child labor and child trafficking. The exchange of money, employment, goods, assistance or services for sexual purposes, including sexual favors or other forms of humiliating, degrading or exploitative behavior, is strictly prohibited and punishable by law;
 10. acts of a sexual nature with children (under 18) are considered a criminal offense, regardless of the consent of the children themselves or their parents/guardians. Ignorance of the child's age does not exempt from liability;
 11. take photos and videos of children only with the informed consent of the children themselves and their legal representatives. Such consent must be obtained in writing in the presence of a representative of the organization. Such materials must present children in a respectful and non-degrading manner and convey the real context and facts;
 12. ensure the confidentiality of all information about children. Any information about children may be disclosed only on the basis of the principle of "minimum necessary
6. отримувати інформовану згоду щодо усіх окремих заходів (табори, екскурсії, тощо), що стосуються дітей;
 7. не зловживати своїми повноваженнями та/або посадовими обов'язками для впливу на життя чи добробут дітей;
 8. не вимагати від дітей будь-яких послуг чи дій взамін на захист чи допомогу;
 9. не підтримувати та не брати участі у будь-якій формі незаконних, експлуатаційних чи жорстоких дій за участі дітей, включаючи дитячу працю та торгівлю дітьми. Обмін грошима, працевлаштування, товари, допомога чи послуги з сексуальними цілями, включаючи сексуальні послуги чи інші форми приниження, принизлива чи експлуатаційна поведінка строго заборонені та караються законом;
 10. дії сексуального характеру з дітьми (до 18 років) вважаються кримінальним злочином, незважаючи на згоду самих дітей чи їх батьків/опікунів. Незнання віку дитини не звільняє від відповідальності;
 11. робити фото та відео дітей лише за інформованої згоди самих дітей та їх законних представників. Така згода повинна бути отримана у письмовій формі у присутності представника організації. Такі матеріали повинні представляти дітей з повагою та без приниження їх гідності, а також передавати реальний контекст та факти;
 12. забезпечити конфіденційність усієї інформації про дітей. Будь-яка інформація про дітей може розголошуватися виключно на основі

information" and only when absolutely necessary in the course of official duties. The aim of this approach is to minimize potential incidents of information abuse by limiting access to information and only providing it to those who will act in the best interests of children (not for the sake of mere curiosity);

13. notify the person responsible for child protection and use the established comprehensive mechanism to record suspected and actual cases of child abuse, ensuring confidentiality (and anonymity, if necessary) and non-disclosure of the personal data of the victims of the incident;
14. familiarize themselves with Child Protection Policy and sign it before starting work or upon officially taking up their position.
15. in the event that an incident of violence is brought to the attention of any employee, intern, consultant or volunteer of the organization, he/she should notify the project manager and fill out the reporting form (see below), while ensuring full confidentiality and non-disclosure of personal data as described above.

принципу «мінімальна необхідна інформація» та лише при крайній необхідності протягом виконання офіційних обов'язків. Ціллю такого підходу є звести до мінімуму потенційні інциденти інформаційного насильства, обмеживши доступ до інформації та лише надавши його тим, хто діятиме у найкращих інтересах дітей (не заради простої цікавості);

13. повідомити особу, відповідальну за захист дітей та використовувати сформований комплексний механізм для фіксації підозрюваних та реальних випадків насильства над дітьми, забезпечуючи конфіденційність (та анонімність, якщо необхідно) та нерозголошення особистих даних жертв інциденту;
 14. ознайомитися з “Політикою захисту дітей” та підписати її перед початком роботи або протягом офіційного вступу на посаду.
 15. у разі, якщо випадок насильства був донесений до відома будь-якого працівника, стажера, консультанта або волонтера організації, він/вона повинні повідомити про це керівника проекту та заповнити форму повідомлення (див. нижче), при цьому забезпечуючи повну конфіденційність та нерозголошення персональних даних, як зазначено вище.
-

Signed (full name)/ (ПІБ друкованими літерами) _____

—

Dated / Дата _____

I have carefully read the organization's Child Protection Policy and Rules of Conduct, understood and discussed with my line manager and/or colleagues for clarification, if necessary. I must comply with all of the above policies and procedures, standards, and rules of conduct and respect the values of the organization at all times. I also understand that in case of violations, the necessary disciplinary, contractual or any other measures, provided for by law, will be taken against me.

Я уважно прочитав(ла) «Політику захисту дітей» та «Правила поведінки» організації, зрозумів(ла) та обговорив(ла) зі своїм безпосереднім керівником та/або колегами питання для отримання роз'яснень, за необхідності. Я повинен(на) дотримуватися усіх вищезгаданих правил та процедур, стандартів, вказаних правилах поведінки та завжди поважати цінності організації. Я також розумію, що у випадку порушень стосовно мене будуть вжиті необхідні дисциплінарні, договірні або інші заходи, передбачені законодавством.

Signature _____

Підпис _____

Annex 2. NOTIFICATION FORM

to report a case of child abuse or suspected child abuse (please provide as much information as possible and submit the completed form to the Authorised Person)

PART I

About the person providing the information

NAME			
Position in the MRSL			
Contact information	Phone:		
	Email address:		
Date and time of notification			
Your relationship to the child you are reporting			

PART II

About the child

First and last name			
Gender (M/F)		Age.	
Do they have a disability/special needs?			
Address.			

With whom does the child live?	
Contact information of the child	
Contact information of the main guardian	
What gave rise to your suspicions? Did you witness the violence or suspect it?	
Has a prosecution been made? Did the child report the abuse? If so, how did they do so?	
Date, time and place of the incident	
Description of the situation/your observations	

Who else was involved (other children, parents, etc.)?	
What actions/measures were taken by you or others?	

Signature of the reporting person

Date

Додаток 2. ФОРМА ПОВІДОМЛЕННЯ

для повідомлення про випадок насильства над дітьми або його підозру (будь ласка, подайте якомога більше інформації та передайте заповнену форму Уповноваженій особі)

ЧАСТИНА I

Про особу, що надає інформацію

ПІБ		
Посада в МСД		
Контактна інформація	Телефон:	
	Ел.адреса:	
Дата та час повідомлення		
Ваше відношення до дитини, про яку повідомляєте		

ЧАСТИНА II

Про дитину

Ім'я та прізвище			
Стать (Ч/Ж)		Вік	
Чи є інвалідність/ особливі потреби?			
Адреса			
З ким проживає дитина?			

Контактна інформація дитини	
Контактна інформація основного опікуна	
Що спричинило Ваші підозри? Ви були свідком насильства чи підозрюєте його факт?	
Чи було здійснено обвинувачення? Чи дитина сама повідомила про насилля? Якщо так, яким чином?	
Дата, час та місце інциденту	
Опис ситуації/Ваші спостереження	

Хто ще був залучений (інші діти, батьки тощо)?	
Які були застосовані дії/міри Вами або іншими?	

Підпис особи, яка повідомляє

Дата
